



Government Gazette

Buitengewone Extraordinary

Staatskoerant

(Registered at the Post Office as a Newspaper) (As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer)

Price 10c Prys

(REGULATION GAZETTE No. 255)

Overseas 15c Oorsee
POST FREE — POSVRY

(REGULASIEKOERANT No. 255)

VOL. X.]

PRETORIA, 29 NOVEMBER 1963.

[No. 659.]

GOVERNMENT NOTICE.

DEPARTMENT OF EDUCATION, ARTS AND SCIENCE.

No. R. 1859.] [29 November 1963.
CHILDREN'S ACT, No. 33 OF 1960.—REGULATIONS.

The Minister of Education, Arts and Science, has, under and by virtue of the powers vested in him by section *ninety-two* of the Children's Act, 1960, made the following regulations in substitution for the regulations published under Government Notice No. 470 of the 28th March, 1940, in so far as they relate to schools and children at schools under the control of the Department of Education, Arts and Science.

CONTENTS.

	Page
Introduction.....	1
Part I.—Boards of Management.....	2
Part II.—Control of Pupils.....	4
Part III.—Access to Pupils.....	5
Part IV.—Release of Pupils on Licence.....	5
Part V.—Leave to Pupils.....	6
Part VI.—Trust Committees.....	6

INTRODUCTION.

DEFINITIONS.

1. In these regulations any word or expression to which a meaning has been assigned by section *one* of the Children's Act, 1960, shall have that meaning and, unless inconsistent with the context—

- “section” shall mean a section of the Act;
- “Department” shall mean the Department of Education, Arts and Science;
- “the Act” shall mean the Children's Act, 1960 (Act No. 33 of 1960);
- “Chapter” shall mean a Chapter of the Act;
- “calendar year” shall mean a period from the 1st January up to and including the 31st December of any year;
- “calendar month” shall mean a period from the first to the last day, both days inclusive, of any of the twelve months of the year;
- “Minister” shall mean the Minister of Education, Arts and Science;
- “principal” shall mean the head of a school;
- “board” shall mean the board of management appointed in respect of a school in terms of sub-section (4) of section *thirty-nine*;

GOEWERMENSKENNISGEWING.

DEPARTEMENT VAN ONDERWYS, KUNS EN WETENSKAP.

No. R. 1859.] [29 November 1963.
KINDERWET NO. 33 VAN 1960.—REGULASIES.

Die Minister van Onderwys, Kuns en Wetenskap het kragtens die bevoegdheid hom by artikel *twee-en-negentig* van die Kinderwet, 1960, verleen, onderstaande regulasies uitgevaardig ter vervanging van die regulasies afgekondig by Goewermenskennisgewing No. 470 van 28 Maart 1940, vir sover hulle betrekking het op skole en kinders aan skole onder beheer van die Departement van Onderwys, Kuns en Wetenskap.

INHOUDSOPGAWE.

	Bladsy
Inleiding.....	1
Deel I.—Rade van Bestuur.....	2
Deel II.—Beheer van leerlinge.....	4
Deel III.—Toegang tot leerlinge.....	5
Deel IV.—Vergunning aan leerlinge.....	5
Deel V.—Verlof aan leerlinge.....	6
Deel VI.—Trustkomitees.....	6

INLEIDING.

WOORDBEPALING.

1. In hierdie regulasies het 'n woord of uitdrukking waaraan 'n betekenis toegewys is by artikel *een* van die Kinderwet, 1960, daardie betekenis en, tensy uit die samehang anders blyk, beteken—

- „artikel” 'n artikel van die Wet;
- „Departement” die Departement van Onderwys, Kuns en Wetenskap;
- „die Wet” die Kinderwet, 1960 (Wet No. 33 van 1960);
- „Hoofstuk” 'n Hoofstuk van die Wet;
- „kalenderjaar” 'n tydperk wat strek van 1 Januarie tot en met 31 Desember van 'n jaar, albei datums inbegrepe;
- „kalendermaand” 'n tydperk wat strek van die eerste tot die laaste dag, albei dae inbegrepe, van enige van die twaalf maande van die jaar;
- „Minister” die Minister van Onderwys, Kuns en Wetenskap;
- „prinsipaal” die hoof van 'n skool;
- „raad” die raad van bestuur ingevolge subartikel (4) van artikel *nege-en-dertig* ten opsigte van 'n skool aangestel;

"school" shall mean a school of industries or a reform school;

"school fund" shall mean a fund consisting of the moneys received by a trust committee in terms of sub-sections (1) and (4) of section *forty-one* to be administered unconditionally;

"trust fund" shall mean a fund consisting of the moneys received by a trust committee in terms of sub-sections (1) and (4) of section *forty-one* to be administered in accordance with the conditions under which they were obtained;

"trust committee" shall mean the members of the board of a school appointed by the Minister in terms of sub-section (1) of section *forty-one* as a trust committee.

DELEGATION OF POWERS.

2. The Minister may delegate any of the powers vested in him by these regulations to the Secretary or any other officer of the Department, and the Secretary may delegate any powers vested in him by these regulations to any other officer of the Department.

PART I.

BOARDS OF MANAGEMENT.

CONSTITUTION.

3. (1) The Minister shall appoint the magistrate in charge of the district or the commissioner in charge of the children's court for the district in which the school is situated, or any other magistrate, to be a member of the board.

(2) No person holding a post at a school shall be appointed a member of the board of such school.

CHAIRMAN AND VICE-CHAIRMAN.

4. (1) A member appointed in terms of sub-regulation (1) of regulation 3 shall be the chairman of the board.

(2) At their first meeting the members of a board shall elect from amongst themselves a vice-chairman to hold office for a period of one year, provided that such period shall not extend beyond the period for which he was appointed.

(3) If a vice-chairman vacates office, another vice-chairman shall be elected in accordance with the provisions of sub-regulation (2).

PERIOD OF OFFICE OF MEMBERS.

5. (1) Subject to the provisions of these regulations, a member of a board shall hold office for a period not exceeding three years.

(2) Any person whose period of office as a member of a board has expired may be re-appointed.

LEAVE OF ABSENCE.

6. (1) A board may grant leave to any member to be absent from meetings during such period as may be determined by the Board, such period not to exceed three months, or, with the consent of the Minister, for a longer period.

(2) Any member whose application for leave has been refused by the board may appeal to the Minister who may, after consideration of the appeal, confirm the refusal of the Board or instruct the Board to grant the leave.

RESIGNATION AND DISCHARGE.

7. (1) Any member of a board who intends to vacate office shall notify the board, in writing, of his intention.

(2) The appointment of a member shall be deemed to have been withdrawn by the Minister of such member—

(a) is absent from three consecutive meetings without the consent of the board; or

(b) accepts a post at the school of the board of which he is a member.

„skool” ’n nywerheid of verbeteringskool;

„skoolfonds” ’n fonds wat bestaan uit die gelde wat ’n trustkomitee ingevolge subartikels (1) en (4) van artikel *een-en-veertig* ontvang om onvoorwaardelik te gebruik;

„trustfonds” ’n fonds wat bestaan uit die gelde wat ’n trustkomitee ingevolge subartikels (1) en (4) van artikel *een-en-veertig* ontvang om ooreenkomstig die voorwaardes waaronder dit verkry is te gebruik;

„trustkomitee” die lede van die raad van ’n skool wat deur die Minister ingevolge subartikel (1) van artikel *een-en-veertig* as ’n trustkomitee aangestel is.

OORDRAG VAN BEVOEGDHEDE.

2. Die Minister kan ’n bevoegdheid by hierdie regulasies aan hom verleen aan die Sekretaris of ’n ander amptenaar van die Departement deleger, en die Sekretaris kan ’n bevoegdheid by hierdie regulasies aan hom verleen aan ’n ander amptenaar van die Departement deleger.

DEEL I.

RADE VAN BESTUUR.

SAMESTELLING.

3. (1) Die Minister stel die landdros in bevel van die distrik of die kommissaris in beheer van die kinderkhof vir die distrik waarin die skool geleë is, of ’n ander landdros, as lid van die raad aan.

(2) Iemand wat ’n betrekking aan ’n skool beklee, word nie as lid van die raad van so ’n skool aangestel nie.

VOORSITTER EN VISE-VOORSITTER.

4. (1) ’n Lid ingevolge subregulasie (1) van regulasie 3 aangestel, is voorsitter van die raad.

(2) Op hulle eerste vergadering kies die lede van ’n raad uit eie geledere ’n vise-voorsitter, wat vir ’n ampstermyn van een jaar dien, mits die termyn nie langer is nie as die termyn waarvoor hy aangestel is.

(3) Indien ’n vise-voorsitter sy amp ontruim, word ’n ander vise-voorsitter ooreenkomstig die bepalinge van subregulasie (2) gekies.

AMPSTERMYN VAN LEDE.

5. (1) Behoudens die bepalinge van hierdie regulasies, beklee ’n lid van ’n raad sy amp vir ’n termyn van hoogstens drie jaar.

(2) Iemand wie se ampstermyn as lid van ’n raad verstryk het, kan weer aangestel word.

AFWESIGHEID MET VERLOF.

6. (1) ’n Raad kan aan ’n lid verlof toestaan om, gedurende ’n tydperk wat die raad bepaal maar hoogstens drie maande of, met die toestemming van die Minister, vir ’n langer tydperk van vergaderings afwesig te wees.

(2) ’n Lid wie se aansoek om verlof deur die raad geweier is, kan appél aanteken by die Minister, wat na oorweging van die appél die weiering kan bekragtig of die raad kan gelas om die verlof toe te staan.

BEDANKING EN ONTSLAG.

7. (1) ’n Lid van ’n raad wat voornemens is om sy amp te ontruim, stel die raad skriftelik van sy voorneme in kennis.

(2) Daar word geag dat die aanstelling van ’n lid deur die Minister ingetrek is wat—

(a) sonder die toestemming van die raad drie agtereenvolgende vergaderings afwesig is; of

(b) ’n betrekking aan die skool van die raad waarvan hy ’n lid is, aanvaar.

POWERS.

3. (1) A board may in regard to the school for which it was appointed, advise the Secretary on and make recommendations to him in connection with—

- (a) the planning of courses;
- (b) the planning, erection and use of buildings;
- (c) any matter referred to the board by the Minister or the Secretary; and
- (d) any other matters relating to the welfare of the school generally.

(2) A board shall consider the reports of the principal on the school and all departmental inspection reports submitted to it and shall make recommendations to the Secretary in connection with the matters arising therefrom.

(3) A board may from time to time appoint one of its own members to visit the school and to report in writing on any matter which, in his opinion, affects the interests of the school, the pupils or the staff and such report shall constitute part of the minutes of the next meeting of the board.

(4) (a) A board may set up a committee to advise it and to carry out such of its functions as the board may determine and may appoint such persons as it may deem fit, including persons who are not members of the board, as members of such committee: Provided that the chairman of such committee shall be elected from the members of the board.

(b) The board may amend or set aside a resolution of a committee.

MEETINGS OF A BOARD.

9. (1) An ordinary meeting of a board shall be held once every calendar month unless the board decides that such meeting shall be held at shorter, or, with the approval of the Minister, at longer intervals.

(2) The chairman or, if he is not available, the vice-chairman may of his own accord at any time call a special meeting to be held at a date determined by him and shall, if directed by the Minister to do so or at the request in writing of at least one-third of the members of the board, call a special meeting to be held within seven days of receipt of such direction or request and on such date as he may determine.

(3) The chairman or, if he is not available, the vice-chairman shall appoint the time and venue of the meeting and shall cause notice in writing, indicating the matters to be dealt with at the meeting, to be given to each member of the board so as to reach him not less than three days before the appointed date: Provided that notice of a special meeting may be given in such other manner as the chairman or the vice-chairman, as the case may be, may deem necessary: Provided further that the proceedings of a meeting may not be vitiated or set aside if the required notice has not been duly given, unless it appears that any resolution or decision at the meeting would probably not have been passed or taken if proper notice had been given.

QUORUM.

10. At a meeting of a board consisting of—

- (a) three members, two shall constitute a quorum;
- (b) more than three but less than seven members, three shall constitute a quorum; and
- (c) seven or more members, four shall constitute a quorum.

PROCEDURE AT MEETINGS.

11. (1) The chairman of a board shall preside at a meeting; if he is absent, the vice-chairman shall preside; and if neither the chairman nor the vice-chairman is present, the members present, there being a quorum, shall elect one of them to preside and the member so elected shall at that meeting have all the powers and privileges of a chairman.

BEVOEGDHED.

8. (1) 'n Raad kan, met betrekking tot die skool waarvoor hy aangestel is, die Sekretaris van advies dien en by hom aanbevelings doen omtrent—

- (a) die beplanning van kursusse;
- (b) die beplanning, oprigting en gebruik van geboue;
- (c) 'n aangeleentheid wat die Minister of die Sekretaris na die raad verwys; en
- (d) ander aangeleenthede met betrekking tot die welsyn van die skool in die algemeen.

(2) 'n Raad oorweeg die verslae van die prinsipaal oor die skool en dié departementele inspeksieverslae wat aan hom voorgelê word en doen by die Sekretaris aanbevelings omtrent die aangeleenthede wat daaruit voortspuit.

(3) 'n Raad kan van tyd tot tyd iemand uit eie geledere aanstel om die skool te besoek en oor 'n saak wat na sy mening die belange van die skool, die leerlinge of die personeel raak, skriftelik verslag te doen, en so 'n verslag maak deel uit van die notule van die eersvolgende vergadering van die raad.

(4) (a) 'n Raad kan 'n komitee instel om hom te adviseer en sodanige van sy funksies te verrig as wat die raad bepaal en kan die persone wat hy goed vind, met inbegrip van persone wat nie lede van die raad is nie, as lede van so 'n komitee aanstel: Met dien verstande dat die voorsitter van 'n komitee uit die lede van die raad gekies word.

(b) Die raad kan 'n besluit van 'n komitee wysig of nietig verklaar.

VERGADERING VAN 'N RAAD.

9. (1) 'n Gewone vergadering van 'n raad word een maal in elke kalendermaand gehou, tensy die raad bepaal dat so'n vergadering meer of, met die goedkeuring van die Minister, minder dikwels gehou word.

(2) Die voorsitter of, indien hy nie beskikbaar is nie, die vise-voorsitter kan uit eie beweging te eniger tyd 'n buitengewone vergadering belê om gehou te word op die datum wat hy bepaal en moet, indien daartoe deur die Minister gelas of daarom deur minstens 'n derde van die lede van die raad skriftelik versoek, 'n buitengewone vergadering belê om binne sewe dae na ontvangs van so'n lasgewing of versoek gehou te word en wel op die datum wat hy bepaal.

(3) Die voorsitter of, indien hy nie beskikbaar is nie, die vise-voorsitter bepaal die tyd en plek van 'n vergadering en laat skriftelik kennis, met vermelding van die sake wat op die vergadering behandel sal word, aan elke lid van die raad gee sodat dit hom minstens drie dae voor die bepaalde datum bereik: Met dien verstande dat kennis van die hou van 'n buitengewone vergadering op dié ander wyse wat die voorsitter of die vise-voorsitter, na gelang van die geval, nodig ag, gegee mag word: Met dien verstande voorts dat die verrigtinge van 'n vergadering nie ongeldig is of nietig verklaar kan word indien die vereiste kennisgewing nie behoorlik gegee is nie, tensy 'n besluit of beslissing op die vergadering waarskynlik nie geneem of gegee sou gewees het nie indien behoorlike kennis gegee is.

KWORUM.

10. Op 'n vergadering van 'n raad bestaande uit—

- (a) drie lede, maak twee 'n kworum uit;
- (b) meer as drie maar minder as sewe lede, maak drie 'n kworum uit; en
- (c) sewe of meer lede, maak vier 'n kworum uit.

PROSEDURE OP VERGADERINGS.

11. (1) Die Voorsitter van 'n raad sit voor op 'n vergadering; indien hy afwesig is, sit die vise-voorsitter voor; en indien nóg die voorsitter nóg die vise-voorsitter aanwesig is, kies die teenwoordige lede, mits daar 'n kworum is, iemand uit eie geledere om voor te sit en het die aldus gekose lid vir daardie vergadering al die bevoegdhede en voorregte van 'n voorsitter.

(2) At any meeting the board shall deal with matters of which prior notice has been given and such matters as are raised by a member with the approval of the meeting.

(3) Any decision of the board shall be taken by a majority of the members who are present and who cast their votes.

(4) Each member present shall have one vote and in the event of an equality of votes the chairman shall, in addition to his deliberative vote, have a casting vote.

(5) Subject to the provisions of the regulations, the chairman shall give his ruling on a question of order or procedure: Provided that, if a member objects to any such ruling, the question shall be put to the vote without any further discussion and the decision of the meeting shall be final.

TRAVELLING AND SUBSISTENCE ALLOWANCES.

12. A member of a board or of a committee of the board who is not in the full-time service of the Government, shall receive, in respect of journeys to and from, and attendance at a meeting of a board or any other meeting approved by the Secretary, and in respect of visits to, or inspections of, the school in the execution of his duty as visiting member, travelling and subsistence allowances at the rate at which and in the circumstances in which such allowances are payable to an officer who is in receipt of a salary equal to or higher than the salary attaching to a post of deputy secretary in the administrative division of the Public Service.

SECRETARIAL AND ADMINISTRATIVE WORK.

13. (1) The principal shall perform the secretarial and administrative work of the board and may call upon an officer of the school to assist him.

(2) The principal shall keep or cause to be kept minutes of proceedings at any meeting of a board and shall transmit a copy of such draft minutes to the Secretary within fourteen days of a meeting.

(3) The draft minutes shall be submitted to the board at its next meeting for confirmation or, if necessary, for amendment and confirmation.

PART II.

CONTROL OF PUPILS.

14. (1) If any pupil at any school behaves in a manner which is or may be prejudicial to his training, the good name of the school, the maintenance of order and discipline at the school or the proper performance of the activities of the school, disciplinary measures may be applied to him, including—

- (a) the imposition of additional work by the principal or any person authorised thereto by him;
- (b) the withholding of privileges by the principal or any person authorised thereto by him; and
- (c) the administering of corporal punishment.

(2) Disciplinary measures shall be applied in a reasonable and judicious manner, shall be appropriate to the offence committed and shall on the one hand serve as a means of reprimand and punishment and on the other as a measure for impressing on the pupil the social values of the community, for assisting him to develop self-discipline and for maintaining the good name of the school.

(3) Corporal punishment is a disciplinary measure administered only if all other disciplinary measures have proved or prove fruitless or do not or are not likely to serve their purpose.

(4) Corporal punishment shall be administered by the principal: Provided that any other member of the staff may administer corporal punishment in the presence and with the approval of the principal.

(5) Corporal punishment shall not be administered to a pupil suffering from some physical defect without the consent of a medical officer.

(2) Op 'n vergadering behandel die raad sake waarvan daar vooraf kennis gegee is, en die sake wat 'n lid met die goedkeuring van die vergadering opper.

(3) 'n Beslissing van die raad word deur 'n meerderheid van die lede wat teenwoordig is en hul stemme daarvoor uitbring, geneem.

(4) Elke aanwesige lid het een stem en by 'n staking van stemme het die voorsitter, benewens sy gewone stem, ook 'n beslissende stem.

(5) Behoudens die bepalings van die regulasies, beslis die voorsitter oor 'n vraag van orde of procedure: Met dien verstande dat, indien 'n lid teen so'n beslissing beswaar maak, die vraag sonder bespreking tot stemming gebring word en die beslissing van die vergadering afdoende is.

REIS- EN VERBLYFTOEELAES.

12. 'n Lid van 'n raad of 'n komitee van die raad wat nie in voltydse diens van die Staat is nie ontvang, ten opsigte van reise en bywoning van 'n vergadering van 'n raad of 'n ander vergadering deur die Sekretaris goedgekeur, en ten opsigte van besoeke aan, of inspeksies van, die skool in die uitoefening van sy plig as besoekende lid, reis- en verblyftoeelae teen die tarief waarteen en onder die omstandighede waaronder sodanige toelae betaalbaar is aan 'n beampte met 'n salaris gelyk aan of hoër as die salaris verbonde aan 'n pos van adjunksekretaris in die administratiewe afdeling van die Staatsdiens.

SEKRETARIËLE EN ADMINISTRATIEWE WERK.

13. (1) Die prinsipaal verrig die sekretariële en administratiewe werk van die raad en kan 'n amptenaar van die skool gelas om hom daarmee behulpsaam te wees.

(2) Die prinsipaal hou of laat notule hou van verrigtinge by 'n vergadering van 'n raad en stuur binne veertien dae na 'n vergadering 'n afskrif van die ontwerpnotule aan die Sekretaris.

(3) Die ontwerpnotule word aan die raad by sy volgende vergadering vir bekragtiging of, indien nodig, vir wysiging en bekragtiging voorgeleë.

DEEL II.

BEHEER VAN LEERLING.

14. (1) Indien 'n leerling aan 'n skool hom op 'n wyse gedra wat sy opleiding, die goeie naam van die skool, die handhawing van orde en dissipline aan die skool of die behoorlike voortsetting van die werk van die skool benadeel of kan benadeel, kan tugmaatreëls op hom toegepas word, wat die volgende insluit—

- (a) oplegging van bykomende werk deur die prinsipaal of iemand deur hom daartoe gemagtig;
- (b) onthouding van voorregte deur die prinsipaal of iemand deur hom daartoe gemagtig; en
- (c) toediening van lyfstraf.

(2) Tugmaatreëls word op 'n redelike en oordeelkundige wyse toegepas, hou verband met die oortreding wat begaan is en dien enersyds as middel tot teregwyding en straf en andersyds as maatregel om by die leerling die gemeenskap se sosiale waardes tuis te bring, hom te help om selfdissipline te ontwikkel en die goeie naam van die skool te handhaaf.

(3) Lyfstraf is 'n tugmaatregel wat toegepas word slegs indien alle ander tugmaatreëls vrugtelos geblyk het of blyk te wees of nie aan die doel daarvan beantwoord of na verwagting sal beantwoord nie.

(4) Lyfstraf word deur die prinsipaal toegedien: Met dien verstande dat 'n ander lid van die personeel lyfstraf in die teenwoordigheid en met die goedkeuring van die prinsipaal kan toedien.

(5) Lyfstraf word nie aan 'n leerling wat aan 'n liggaamlike gebrek ly, sonder die toestemming van 'n mediese beampte toegedien nie.

- (6) Corporal punishment administered shall be entered in a book indicating the—
- name of the pupil;
 - nature of the offence;
 - number of cuts administered and instrument used therefor;
 - date on which administered;
 - name of the person who administered the punishment; and
 - name of the person, if applicable, under whose supervision the punishment was administered.

PART III.

ACCESS TO PUPILS.

15. (1) Unless generally or specially authorised thereto by the principal, no person shall have communication with, or, save by means of a letter addressed and sent by post to a pupil, have access to, any pupil in a school.
- (2) Unless generally or specially authorised thereto by the principal, no person shall have access to a school for the purpose of having communication with, or access to, any pupil therein.
- (3) If authority is refused, such person shall forthwith leave the school without having or attempting to have communication with, or access to, any pupil therein.
- (4) Unless the contrary appears to be the case, any person found in a school, save in the pursuance of lawful business transacted with the school, shall be presumed to have obtained access to the school for the purpose of having communication with, or access to, a pupil therein.
16. (1) The principal may open and read any letter written by or sent to any pupil in the school and may withhold any letter the transmission of which is in his opinion undesirable owing to its contents or for any other reason.
- (2) A letter so withheld shall be submitted to the board at its next meeting.
17. No person shall solicit, induce or persuade any pupil in a school to meet or have communication with such person or any other person at any place outside the premises of the school without the consent, express or implied, of the principal.
18. (1) No person shall without the consent, express or implied, of the principal bring or cause to be brought into a school any intoxicating liquor, drugs or habit-forming drugs for consumption or use by any pupil, or any firearms or other dangerous weapons.
- (2) Unless the contrary appears to be the case, any person bringing or causing to be brought into a school, save in the pursuance of lawful business transacted with the school, any intoxicating liquor, drugs, or habit-forming drugs shall be presumed to have brought or caused to be brought into the school such liquor or drugs for consumption or use by a pupil.
19. Any person contravening any regulation in this Part of the regulations shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding fifty rand.

PART IV.

RELEASE OF PUPILS ON LICENCE.

20. A licence granted by a board to a pupil to live in the custody of a suitable person or in any training institution shall be made out in the form and subject to the conditions of Form No. O.C. 15 D prescribed in the schedule hereto.
21. (1) A board may stipulate that any pupil not under the supervision of any probation officer shall be subject to the supervision of a suitable person or association of persons working for the protection, welfare and reclamation of children.

- (6) Lyfstraf toegedien word in 'n boek opgeteken met vermelding van die—
- naam van die leerling;
 - aard van die oortreding;
 - getal houe toegedien en instrument daarvoor gebruik;
 - datum waarop toegedien;
 - naam van die persoon wat die straf toegedien het; en
 - naam van die persoon, indien van toepassing, onder wie se toesig die straf toegedien is.

DEEL III.

TOEGANG TOT LEERLINGE.

15. (1) Tensy in die algemeen of spesiaal daartoe deur die prinsipaal gemagtig, mag niemand omgang met 'n leerling of, behalwe by wyse van 'n brief aan die leerling geadresseer en per pos gestuur, toegang tot 'n leerling in 'n skool hê nie.
- (2) Tensy in die algemeen of spesiaal daartoe deur die prinsipaal gemagtig, mag niemand toegang tot 'n skool met die doel om omgang met of toegang tot 'n leerling daarin te hê, verkry nie.
- (3) Indien magtiging geweier word, verlaat so iemand onverwyld die skool sonder omgang met of toegang tot 'n leerling daarin te verkry of poog te verkry.
- (4) Tensy dit anders blyk, word daar vermoed dat iemand wat in 'n skool, behalwe in die verrigting van wettige besigheid met die skool, aangetref word, toegang tot die skool met die doel om omgang met of toegang tot 'n leerling daarin te hê, verkry het.
16. (1) Die prinsipaal kan 'n brief geskryf deur of gestuur aan 'n leerling in die skool oopmaak en lees en kan 'n brief terughou waarvan die deursending volgens sy mening weens die inhoud of om 'n ander rede onwenslik is.
- (2) 'n Brief aldus teruggehou, word aan die raad by sy volgende vergadering voorgelê.
17. Niemand mag 'n leerling in 'n skool versoek, beweeg of oorhaal om hom of iemand anders te ontmoet of met hom of iemand anders omgang te hê op 'n plek buite die perseel van die skool sonder die toestemming, uitdruklik of stilswyend, van die prinsipaal nie.
18. (1) Niemand mag sonder die toestemming, uitdruklik of stilswyend, van die prinsipaal bedwelkende drank, verdowingsmiddels of gewoontevormende medisyne vir die gebruik of gebruik van 'n leerling of vuurwapens of ander gevaarlike wapens, in 'n skool inbring of laat inbring nie.
- (2) Tensy dit anders blyk, word daar vermoed dat iemand wat in 'n skool, behalwe in die verrigting van wettige besigheid met die skool, bedwelkende drank, verdowingsmiddels of gewoontevormende medisyne inbring of laat inbring, sodanige drank, middels of medisyne vir die gebruik of gebruik van 'n leerling in die skool inbring of laat inbring het.
19. Iemand wat 'n bepaling van 'n regulasie in hierdie Deel van die regulasies oortree, is aan 'n oortreding skuldig en by skuldigbevinding strafbaar met 'n boete van hoogstens vyftig rand.

DEEL IV.

VERGUNNING AAN LEERLINGE.

20. 'n Vergunning wat 'n raad aan 'n leerling verleen om in die bewaring van 'n geskikte persoon of in 'n opleidingsinrigting te gaan woon, word in die vorm en onderworpe aan die voorwaardes van vorm No. O.C. 15D in die bylae hiervan voorgeskryf, opgestel.
21. (1) 'n Raad kan bepaal dat 'n leerling wat nie onder die toesig van 'n proefbeampte staan nie, onder die toesig staan van 'n geskikte persoon of vereniging van persone wat hom vir die beskerming, welsyn en redding van kinders, beywer.

(2) The probation officer or the person or body referred to in sub-regulation (1) and charged with the supervision of a pupil granted a licence, shall visit such pupil as often as circumstances require or permit, and shall furnish the board every six months with a report on the conduct, progress and well-being of such pupil, and such person or body shall forward a copy of his/its report to the probation officer of the area in which such pupil lives.

(3) If any pupil placed out on licence or the person in whose custody he is, changes his residence or dies, the probation officer or the person or body referred to in sub-regulation (1) shall notify the board of the school concerned thereof.

22. If a board cancels any licence under and by virtue of the powers vested in it by sub-section (3) of section *forty-four*, it shall notify the person in whose custody, or the managers of the training institution, in which the pupil is thereof in the form of Form No. O.C. 15 E prescribed in the schedule hereto.

PART V.

LEAVE TO PUPILS.

23. (1) The board may grant any pupil in the school leave to be absent from the school and to be in the care of a suitable person and in a suitable home or place.

(2) The person in whose care such pupil is during his leave of absence shall pay such pupil's travelling expenses: Provided that the Secretary may grant such person full or partial remission of the payment of such expenses.

(3) If the board cancels the leave, it shall notify the person in whose care the pupil is in terms of leave granted, with the direction to instruct the pupil to return to the school.

(4) The leave granted by a board shall consist of—

- (a) vacation leave;
- (b) special leave; and
- (c) week-end leave.

24. Vacation leave may be granted during a period for which instruction has been suspended.

25. In addition to vacation leave, special leave may be granted for a continuous period not exceeding fourteen days: Provided that the board may extend such period if the pupil is prevented by illness or other sufficient cause from returning to the school on the expiration of his period of leave.

26. Week-end leave may be granted from the time of suspension of school instruction for the week to the time of resumption of school instruction for the next succeeding week or for such shorter period between the said times as may be determined:

PART VI.

TRUST COMMITTEES.

27. If the Minister appoints the members of a board as a trust committee, the provisions of regulations 4, 6, 9, 10, 11, 12 and 13 of Part I shall apply to such committee.

RECEIPT AND CONTROL OF MONEYS.

28. (1) All moneys received by a trust committee for the trust fund or school fund shall be deposited in its name in a bank account or otherwise invested, as approved by the Secretary.

(2) Particulars of all securities relating to, or of investments of, trust funds referred to in paragraphs (a) and (b) of sub-section (1) of section *forty-one* of the Act, shall be reported to the Secretary, and such securities or investment documents shall be forwarded to the Secretary or placed in safe deposit or other place of security as the Secretary may direct.

(2) Die proefbeampte of die in subregulasie (1) bedoelde persoon of liggaam belas met die toesig oor 'n leerling aan wie vergunning verleen is, besoek die leerling so dikwels as wat die omstandighede dit vereis of toelaat, en doen elke ses maande aan die raad verslag oor die gedrag, vordering en welstand van die leerling, en so 'n persoon of liggaam stuur 'n afskrif van sy verslag aan die proefbeampte van die gebied waarin die leerling woon.

(3) Indien 'n leerling wat met vergunning uitgeplaas is of die persoon in wie se bewaring hy verkeer, van woonplek verander of te sterwe kom, stel die proefbeampte of die in subregulasie (1) bedoelde persoon of liggaam die raad van die betrokke skool daarvan in kennis.

22. Indien 'n raad 'n vergunning intrek kragtens die bevoegdheid hom by subartikel (3) van artikel *vier-en-veertig* verleen, stel hy die persoon in wie se bewaring, of die bestuurders van die opleidingsinrigting waarin die leerling is in die vorm van vorm No. O.C. 15E in die bylae hiervan voorgeskryf, daarvan in kennis.

DEEL V.

VERLOF AAN LEERLINGE.

23. (1) Die raad kan aan 'n leerling in die skool verlof toestaan om uit die skool afwesig te wees en onder die sorg van 'n geskikte persoon en in 'n geskikte huis of plek te verkeer.

(2) Die persoon onder wie se sorg die leerling gedurende sy afwesigheid met verlof verkeer, betaal so 'n leerling se reiskoste: Met dien verstande dat die Sekretaris so 'n persoon geheel en al of gedeeltelik van betaling daarvan kan kwytsteld.

(3) Indien die raad die verlof intrek, stel hy die persoon onder wie se sorg die leerling verlof toegestaan is om te verkeer, in kennis met die opdrag om die leerling te gelas om na die skool terug te keer.

(4) Die verlof wat 'n raad toestaan, bestaan uit—

- (a) vakansieverlof;
- (b) spesiale verlof; en
- (c) naweekverlof.

24. Vakansieverlof kan toegestaan word gedurende 'n tydperk waarvoor onderrig opgeskort is.

25. Benewens vakansieverlof, kan spesiale verlof vir 'n aaneenlopende tydperk van hoogstens veertien dae toegestaan word: Met dien verstande dat die raad bedoelde tydperk kan verleng indien die leerling deur siekte of ander genoegsame oorsaak verhinder word om by die verstryking van sy verloftydperk na die skool terug te keer.

26. Naweekverlof kan toegestaan word nadat skoolonderrig vir die week gestaak word totdat skoolonderrig vir die eersvolgende week hervat word of vir die korter tydperk tussen bedoelde tye wat bepaal word.

DEEL VI.

TRUSTKOMITEES.

27. Indien die Minister die lede van 'n raad as 'n trustkomitee aanstel, is die bepalings van regulasies 4, 6, 9, 10, 11, 12 en 13 van Deel I op so 'n komitee van toepassing.

ONTVANGS EN BEHEER VAN GELDE.

28. (1) Alle gelde wat 'n trustkomitee vir die trust- of skoolfonds ontvang, word op sy naam in 'n bankrekening gestort of andersins belê, na gelang die Sekretaris goedkeur.

(2) Besonderhede van alle sekuriteite met betrekking tot, of van beleggings van, trustfondse in paragrawe (a) en (b) van subartikel (1) van artikel *een-en-veertig* van die Wet bedoel, word aan die Sekretaris gerapporteer en sodanige sekuriteite of beleggingstukke word aan die Sekretaris gestuur of in 'n bewaarkhuis of ander veilige plek geplaas, na gelang die Sekretaris gelas.

(3) A trust committee shall authorise all expenditure from the trust fund or school fund: Provided that a committee may, without prior approval, authorise a principal to make a payment out of the school fund in respect of any particular service (including goods supplied) the cost of which shall not exceed forty rand.

(4) Without the prior approval of the Secretary a trust committee shall not sell, let or otherwise alienate stores purchased out of the school fund or trust fund.

APPLICATION OF MONEYS IN SCHOOL FUND.

29. Moneys in a school fund may be applied towards—

- the purchase of sports equipment for pupils;
- the conveyance and entertainment of school groups;
- the purchase of works of art for the school;
- educational and other excursions for pupils;
- holiday camps for pupils;
- Christmas entertainment for pupils and other entertainments for pupils and visiting pupils;
- the hiring of films;
- the purchase of educational aids on principle not supplied by the Department;
- the defrayal of administration costs of the school fund and trust fund; and
- other purposes in the general interest of the school or pupils but subject to the approval of the Secretary if the expenditure on any particular service exceeds one hundred rand.

PAYMENTS.

30. (1) Subject to the provisions of sub-regulation (2), any payment shall be made by cheque or other order, as the case may be, signed by the principal and countersigned by a member authorised thereto by the committee.

(2) The principal shall keep a petty cash advance account which shall not exceed an amount of twenty rand and may make a payment not exceeding ten rand therefrom.

ACCOUNTING.

31. (1) A trust committee shall keep a cash book, a petty cash book, a ledger (in which a separate account is kept in respect of each trust, donation or bequest obtained subject to conditions, and the school fund), a receipt book and a stores register (in which receipts, issues and write-offs of stores are entered).

(2) The books of account shall be closed off at the end of a financial year ending on the 31st March, and a statement of revenue and expenditure and a balance sheet shall be drawn up to reflect the position of each trust, donation or bequest obtained subject to conditions, and of the school fund.

STATEMENTS AND REPORTS.

32. A trust committee shall furnish the Secretary with—

- the information requested by him;
- an annual statement of surpluses and deficiencies in equipment and stores; and
- an annual statement of unserviceable, broken, worn, damaged, redundant or obsolete equipment.

O.C. 15 D.

(This form must be completed in quintuplicate.)

DEPARTMENT OF EDUCATION, ARTS AND SCIENCE.

Reference No. _____

RELEASE OF PUPIL ON LICENCE.

In terms of the provisions of sub-section (1) of section forty-four of the Children's Act, 1960 (Act No. 33 of 1960), I hereby grant a licence to

born on _____ (full name) male/female pupil(s) _____
(date)

at _____ (name of school)

to live in the custody of _____

(full name and address of person or training institution) _____
for the period ending _____ and _____

(3) 'n Trustkomitee magtig alle uitgawes uit die trust- of skoolfonds: Met dien verstande dat 'n komitee 'n prinsipaal kan magtig om 'n betaling uit die skoolfonds ten opsigte van 'n bepaalde diens (insluitende goedere verskaf) waarvan die koste veertig rand nie te bowe gaan nie, sonder voorafgaande goedkeuring aan te gaan.

(4) Sonder die voorafgaande goedkeuring van die Sekretaris, mag 'n trustkomitee nie voorrade aangekoop uit die skool- of trustfonds verkoop, verhuur of andersins vervreem nie.

AANWENDING VAN GELDE IN SKOOLFONDS.

29. Gelde in 'n skoolfonds kan aangewend word vir—

- die aankoop van sportuitrusting vir leerlinge;
- die vervoer en onthaal van skoolgroepe;
- die aankoop van kunswerke vir die skool;
- opvoedkundige en ander uitstappies vir leerlinge;
- vakansiekampe vir leerlinge;
- Kersfeesonthale vir leerlinge en ander onthale vir leerlinge en besoekende leerlinge;
- die huur van films;
- die aankoop van opvoedkundige hulpmiddels wat in beginsel nie deur die Departement verskaf word nie;
- die bestryding van administrasiekoste van die skool- en trustfonds; en
- ander doeleindes in die algemene belang van die skool of leerlinge maar onderworpe aan die goedkeuring van die Sekretaris indien die uitgawe vir 'n bepaalde diens honderd rand oorskry.

BETALINGS.

30. (1) Behoudens die bepalinge van subregulasie (2), geskied 'n betaling per tjek of ander order, na gelang van die geval, deur die prinsipaal geteken en deur 'n lid wat die komitee daartoe magtig mede-onderteken.

(2) Die prinsipaal hou 'n voorskotrekening vir kleinkas, wat nie 'n bedrag van twintig rand mag oorskry nie, en kan 'n betaling van hoogstens tien rand daaruit maak.

BOEKHOUDING.

31. (1) 'n Trustkomitee hou 'n kasboek, 'n kleinkasboek, 'n grootboek (waarin 'n afsonderlike rekening ten opsigte van elke trust, skenking of bemaking onder voorwaarde verkry, en van die skoolfonds, gehou word), 'n kwitansieboek en 'n voorraadregister (waarin ontvangste, uitreikings en afskrywings van voorrade aangeteken word).

(2) Die rekeningboeke word aan die einde van 'n boekjaar, wat op 31 Maart eindig, afgesluit en 'n staat van inkomste en uitgawe en 'n belansstaat opgestel om die stand van elke trust, skenking of bemaking onder voorwaarde verkry, en van die skoolfonds, aan te dui.

STATE EN VERSLAE.

32. 'n Trustkomitee verstrek aan die Sekretaris—

- die inligting wat hy verlang;
- 'n jaarlikse staat van oorskotte en tekorte van uitrusting en voorrade; en
- 'n jaarlikse staat van ondienstige, stukkende verslete, beskadigde, oortollige, of verouderde uitrusting.

O.C. 15 D

(Hierdie vorm moet in vyfvoud ingevul word.)

DEPARTEMENT VAN ONDERWYS, KUNS EN WETENSKAP.

Verwysingsnommer _____

VERGUNNING AAN LEERLING.

Kragtens die bepalinge van subartikel (1) van artikel vier-en-veertig van die Kinderwet, 1960 (Wet No. 33 van 1960), verleen ek hierby vergunning aan _____

(volle naam)

gebore op _____ manlike/vroulike leerling(e)
(datum)

aan _____ (naam van skool)

om in die bewaring van _____

(volle naam en adres van persoon of opleidingsinrigting) _____
te gaan woon vir die tydperk eindigende _____ en _____

subject to the following conditions:—

- (a) the pupil shall be under the supervision of _____
(name and address of probation officer, prescribed person or body)
- (b) the person or the managers of the training institution shall notify the principal of the said school immediately of any change of his/their address and, if the pupil has left his/their custody, of the pupil's new address, if known;
- (c) in the event of the death of the pupil, the person or the managers of the training institution shall immediately notify the principal thereof; and
- (d) in terms of paragraph (a) of sub-section (1) it is agreed that _____

Given under my hand at _____ this _____ day
of _____ 19____.

Chairman of the Board.

O.C. 15 E.

(This form must be completed in quadruplicate.)

DEPARTMENT OF EDUCATION, ARTS AND SCIENCE.

Reference No. _____

CANCELLATION OF LICENCE GRANTED TO PUPIL.

To _____

(name and address of person or manager of training institution).

In terms of the provisions of sub-section (3) of section *forty-four* of the Children's Act, 1960 (Act No. 33 of 1960), I hereby cancel the licence granted to _____

(full name)

born on _____ to live under licence dated _____
(date)

in your custody and hereby direct you to return/send back the pupil immediately to the _____

(school)

Given under my hand at _____ this _____
day of _____ 19____.

Chairman of the Board.

onderworpe aan die onderstaande voorwaardes:

- (a) die leerling staan onder die toesig van _____
(naam en adres van proefbeampte, voorgeskrewe persoon of liggaam)
- (b) die persoon of die bestuurders van die opleidingsinrigting stel die prinsipaal van genoemde skool onmiddellik in kennis van 'n verandering van sy/hulle adres en, indien die leerling sy/hulle bewaring verlaat het, van die leerling se nuwe adres, indien bekend;
- (c) in die geval van die afsterwe van die leerling, stel die persoon of die bestuurders van die opleidingsinrigting die prinsipaal onmiddellik daarvan in kennis; en
- (d) ingevolge paragraaf (a) van subartikel (1) ooreengekom, dat _____

Gegee onder my hand te _____ op hede die
dag van _____ 19____.

Voorsitter van die Raad.

O.C. 15 E.

(Hierdie vorm moet in viervoud ingevul word.)

DEPARTEMENT VAN ONDERWYS, KUNS EN WETENSKAP.

Verwysingsnommer _____

INTREKKING VAN VERGUNNING AAN LEERLING.

Aan _____

(naam en adres van persoon of bestuurder van opleidingsinrigting).

Kragtens die bepalings van subartikel (3) van artikel *vier-en-veertig* van die Kinderwet, 1960 (Wet No. 33 van 1960), trek ek hierby die vergunning in wat verleen is aan _____

(volle naam)

gebore op _____ om met vergunning
(datum)

gedateer _____ in u bewaring te woon en gelas u
hierby om die leerling onmiddellik na die _____

(skool)

terug te bring /stuur.

Gegee onder my hand te _____ op hede die
dag van _____ 19____.

Voorsitter van die Raad.

CONTENTS.

No.	PAGE
Department of Education, Arts and Science. GOVERNMENT NOTICE.	
R.1859. Children's Act, 1960: Regulations	1

INHOUD.

No.	BLADSY
Departement van Onderwys, Kuns en Wetenskap. GOEWERMENSKENNISGEWING.	
R.1859. Kinderwet, 1960: Regulasies	1

Buy National Savings Certificates
Koop Nasionale Spaarsertifikate